

VVV.

14552

L.2641/2.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e Januari 1952 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de voorwaarden tot toekenning van buitengewone toelagen in speciën aan de openbare bibliotheken", heeft ter zitting van 25 Januari 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 10 janvier 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif aux conditions d'octroi de subsides extraordinaires en espèces aux bibliothèques publiques", a donné en sa séance du 25 janvier 1952 l'avis suivant :

De titel van het ontwerp zou beter luiden als volgt :

"Ministerieel besluit betreffende het verlenen van buitengewone toelagen in speciën aan de openbare bibliotheken."

Men zou er goed aan doen, het tweede lid der inleiding door de volgende tekst te vervangen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 19 October 1921 betreffende de inrichting van de dienst der openbare bibliotheken, inzonderheid op artikel 22 gewijzigd bij het koninklijk besluit van ...".

Voorts vervange men in artikel 2, 2° en 3°, en in artikel 3, § 1, Franse tekst, het woord "oprichting" door "inrichting" dat de bedoeling van de Minister juist zou weergeven.

In de Nederlandse tekst van het achtste lid der inleiding is de datum waarop het akkoord van het Begrotingscomité is gegeven, vergeten.

In de Nederlandse tekst zou het beter zijn de eerste zinsnede van artikel 2, lid 3, te vervangen door de volgende : "Voor deze toelage komen niet in aanmerking, ...".

L'intitulé du projet gagnerait à être rédigé comme suit :

"Arrêté ministériel relatif à l'octroi des subventions extraordinaires en espèces aux bibliothèques publiques."

Le second alinéa du préambule pourrait être avantageusement remplacé par le texte suivant :

"Vu l'arrêté royal du 19 octobre 1921 qui organise le service des bibliothèques publiques, notamment l'article 22 modifié par l'arrêté royal du ...".

D'autre part, il conviendrait de remplacer à l'article 2, 2° et 3°, et à l'article 3, § 1er, le mot "constitution" par le mot "organisation" qui exprimerait plus exactement la pensée du Ministre.

Au huitième alinéa du préambule du texte néerlandais, la date à laquelle l'accord du Comité du budget a été donnée, est omise.

A l'article 2, alinéa 3, du texte néerlandais, le premier membre de phrase serait avantageusement remplacé par : "Voor deze toelage komen niet in aanmerking...".

IR.

L.2640/2.
L.2641/2.

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs :	conseiller d'Etat,	président
J.COYETTE,	raadsheren van State,	
K.MEES,	conseillers d'Etat,	
L.FREDERICQ,	bijzitters van de	
J.MERTENS,	afdeling wetgeving,	
	assesseurs de la	
	section de législation,	
J.CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier
	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.MEES.

La concordance entre la
version néerlandaise et la ver-
sion française a été vérifiée
sous le contrôle de M.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F.LEPAGE.

van Openbaar Onderwijs.
de l'Instruction publique.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

De

1952.

Le

1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.